

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

---

**Teilegutachten Nr. 7ACTG010-00**

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung /  
EST Anti Roll (Stabilisator-)Kit  
für BMW 5/D (E39)

**Typ** : Satz-Nr.: 20 53 320 f. Fzge mit 6-Zyl.-Motor  
Satz-Nr.: 20 54 320 f. Fzge mit V8-Motor

**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1  
D-57413 Finnentrop

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

---

## **Teilegutachten**

Gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

(Arbeitsunterlage für den amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder den Prüflingenieur  
der amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen  
gemäß §19 Abs. 3 StVZO  
bzw. für den amtlich anerkannten Sachverständigen bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 21 StVZO)

### **über die Begutachtung von Fahrwerksänderungen**

#### **0. Allgemeines**

Nach erfolgter Umrüstung erlischt die Betriebserlaubnis für das Fahrzeug nicht, wenn das Fahrzeug unverzüglich zur Abnahme nach § 19 Abs. 3 StVZO einem amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder Prüflingenieur vorgestellt wird und dieser den bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau der beschriebenen Umrüstung auf diesem Teilegutachten schriftlich bestätigt hat. Diese Bestätigung kann auch auf einem Vordruck gemäß Verkehrsblatt 1994, Heft 3, Seite 148 erfolgen.

Dieses Teilegutachten oder die o.g. Bestätigung ist mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen. Die Pflichten nach § 27 StVZO (Meldepflicht) bleiben hiervon unberührt.

Mit der Beigabe dieses Teilegutachtens zu dem vorgenannten Prüfgegenstand bescheinigt der Antragsteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

#### **1. Name und Anschrift des Antragstellers**

Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1  
D-57413 Finnentrop

#### **2. Name und Anschrift des Prüflaboratoriums**

TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH  
Institut für Verkehrssicherheit  
Typprüfstelle Fahrzeuge / Fahrzeugteile  
Am Grauen Stein, 51105 Köln (Poll)

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
 Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

### 3. Prüfgegenstand

#### 3.1. Beschreibung der Umrüstung und Angaben zum Fahrzeugteil

Fahrwerksänderung durch Austausch der serienmäßigen Stabilisatoren gegen solche mit teilweise geänderten Funktionsmaßen.

##### 3.1.1. EST Anti Roll KIT, Satz-Nr.: 20 53 320 für Fahrzeuge mit 6-Zyl.-Motor

Technische Beschreibung

	<b>Achse 1</b>	<b>Achse 2</b>
Art	: Rundstab <u>mit</u> 2-Punkt-Verstellung	Rundstab <u>ohne</u> Verstellmöglichkeit
Form / Kröpfungen	: U-förmig / ~wie Serie	U-förmig / ~wie Serie
Kennung	: linear	linear
Stab-Ø in mm (ohne Beschichtung)	: 27	18
wirksamer Hebelarm in mm	: 310/330 (2Pkt-Verstellung)	125
Hersteller	: Eibach-Federn	Eibach-Federn
Teile-Nummer	: <b>20 53 320 VA</b>	<b>20 53 320 HA</b>

##### 3.1.2. EST Anti Roll KIT, Satz-Nr.: 20 54 320 für Fahrzeuge mit V8-Motor

Technische Beschreibung

	<b>Achse 1</b>	<b>Achse 2</b>
Art	: Rundstab <u>ohne</u> Verstellmöglichkeit	Rundstab <u>ohne</u> Verstellmöglichkeit
Form / Kröpfungen	: U-förmig / ~wie Serie	U-förmig / ~wie Serie
Kennung	: linear	linear
Stab-Ø in mm (ohne Beschichtung)	: 28	18
wirksamer Hebelarm in mm	: 178	125
Hersteller	: Eibach-Federn	Eibach-Federn
Teile-Nummer	: <b>20 54 320 VA</b>	<b>20 53 320 HA</b>

#### 3.2. Kennzeichnung (Art / Ort)

aufgedruckt / Stab-Mitte : Teile-Nummer : Teile-Nummer

Farbkennzeichnung  
(Kunststoffbeschichtung) : purpurrot, RAL 3004 ( EPS)

#### 3.3. Eingangsdatum des Prüfgegenstandes / Prüffahrzeuges

: 05.08.96, 16.12.96

#### 3.4. Datum der Prüfung

: 32. KW/96, 51. KW/96, 10. KW/97

#### 3.5. Ort der Prüfung

: Aachen

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
 Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

#### 4. Verwendungsbereich, Auflagen und Hinweise

##### 4.1. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	amtl. Typ- bezeichnung	Handels- bezeichnung	Ausführung	EG-BE-Nr.
BAYER.MOT.WERKE - BMW [0005]	5/D	5er BMW	alle	e1*93/81*0028*..

##### 4.2. Auflagen

Der Anbau der Stabilisatoren muß entsprechend der dem Bausatz beigefügten Montageanleitung unter Verwendung aller beigefügten Anbauteile vorgenommen werden. Die Hinweise auf die 2-Punkt -Verstellmöglichkeiten des Vorderachsstabilisators für Fahrzeugausführungen mit 6-Zyl.-Motoren sind zu beachten.

##### 4.3. Hinweise

Die unter 3. aufgeführte Umrüstung ist in Verbindung mit dem Serienfahrwerk und mit den für den jeweiligen Fahrzeug-Typ geprüften Sportfedersätzen der Eibach Suspension Technology GmbH und nur als Komplett-Bausatz zulässig. Die Verwendung in Verbindung mit anderen Sportfahrwerken bzw. Tieferlegungen sowie die Verwendung einzelner Bausatzteile ist ggf. im Einzelfall gesondert zu prüfen.

#### 5. Prüfungen und Prüfergebnisse

##### 5.1. Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an Pkw und Pkw-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 02/90).

##### 5.2. Prüfungen und deren Ergebnisse

In Anlehnung an obengenannte Prüfgrundlage wurde das Versuchsfahrzeug u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Stabilisatoren zu anderen Fahrwerks- und Karosserieteilen das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

##### Ergebnis:

Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1 gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

### 5.3. Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3. beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4. angegebenen Verwendungsbereiches.

## 6. Besondere Hinweise für den amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder Prüflingenieur zur Durchführung der Begutachtung

siehe Punkt 4.2

## 7. Angaben zum Fahrzeugbrief/Fahrzeugschein

Ziff. 33  
(Bemerkungen)

: AUSGERÜSTET MIT EIBACH EST ANTI ROLL-(STABILISATOR-) KIT 20 5 . 320, KENNZ.: 20 5 . 320VA/20 53 320HA, STAB-Ø VA: . . MM / HA:18 MM, HEBEL VA: . . . MM (WAHLW. . . . MM) / HA 125 MM\*\*\*

## 8. Anlagen

- 0 Erläuterungen zum Nachtrag : entfällt
- B Bestätigung des ordnungsgemäßen Ein- bzw. Anbaus : 1 Blatt
- V Vordruck gemäß Verkehrsblatt 1994, Heft 3, Seite 148 : 1 Blatt
- H Herstellerbeschreibung : entfällt

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

## 9. Schlußbescheinigung

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge entsprechen nach der Umrüstung - bei Beachtung der genannten Auflagen/Hinweise - insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO.

Das Prüflaboratorium ist für das o.g. Prüfverfahren akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland, unter DAR Registrier-Nr. KBA-P 00010-96.

Dieses Teilegutachten umfaßt die Seiten 0 sowie 1 bis 7 - einschließlich aller unter Punkt 8. aufgelisteten Anlagen - und darf ohne schriftliche Genehmigung des Prüflaboratoriums nicht auszugsweise vervielfältigt werden.

Die Angaben des Teilegutachtens 160F0036-00 vom 09.09.96 sind in diesem Gutachten enthalten.

Es verliert seine Gültigkeit, wenn sich auf die Umrüstung bezogene Vorschriften ändern oder wenn die Fahrzeuge Änderungen aufweisen, die die beschriebene Umrüstung beeinflussen.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Antragstellers gekennzeichnet sind.

30.12.96  
spi/pc



Dipl.-Ing. Gerhard Spitzer

Prüfgegenstand : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
Typ : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
Antragsteller : Eibach Suspension Technology GmbH  
Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

Anlage B

### Bestätigung des ordnungsgemäßen Ein- bzw. Anbaus

Fahrzeugtyp : 5/D  
Fahrzeughersteller : BAYER.MOT.WERKE-BMW  
Fahrzeug Ident.-Nr. : WBA \_\_\_\_\_  
- Begutachtete Kombination/Umrüstung : AUSGERÜSTET MIT EIBACH EST ANTI ROLL-  
(STABILISATOR-) KIT 20 5 . 320, KENNZ.: 20  
5 . 320VA / 20 53 320HA, STAB-Ø VA: . . MM /  
HA:18MM, HEBEL VA . . . MM (WAHLW. . . . MM)  
/ HA 125 MM\*\*\*

Vorangegangene zulässige Änderungen gemäß Fahrzeugschein/Anbaubestätigung/Teile-ABE \*)  
wurden berücksichtigt: \_\_\_\_\_

Hiermit wird bestätigt, daß der Ein- bzw. Anbau ordnungsgemäß erfolgte und das Fahrzeug  
insoweit den o.a. Angaben und den geltenden Vorschriften entspricht.

Untersuchungsbericht- / Gutachten-Nr. :

Ort und Datum

- Unterschrift  
aaSoP/Prüf-Ing.

Stempel

\*)Nichtzutreffendes streichen

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung; Anti Roll-(Stabilisator-)Kit f. BMW 5/D (E39)  
**Typ** : EST Anti Roll Kit, Satz-Nr.: 20 53 320 (f. 6-Zyl.), 20 54 320 (f. V8)  
**Antragsteller** : Eibach Suspension Technology GmbH  
 Am Lennedamm 1, D-57402 Finnentrop

Anlage V

**Nachweis über die Erlaubnis/die Genehmigung/das Teilegutachten gemäß § 19  
 Abs. 4 Satz 1 StVZO**

Für: **Fahrwerksänderung, Stabilisator-Kit**  
 des Herstellers/Importeurs **Eibach Suspension Technology GmbH**  
 liegt eine Betriebslaubnis nach §22 StVZO, Bauartgenehmigung nach § 22 a StVZO/Genehmigung  
 im Rahmen einer Betriebslaubnis oder eines Nachtrags dazu für das Fahrzeug nach § 20 oder § 21  
 StVZO \*) mit Erlaubnis-/Genehmigungs-Nr.:-

liegt ein Teilegutachten/Prüfbericht \*) über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei  
 bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau des/der Techn. Dienstes/Techn.Prüfstelle/aaS \*)  
**TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH, Prüflaboratorium anerkannt von der Anerkennungsstelle des KBA**  
 mit Gutachten/Bericht-Nr.: **160F0036-00** Datum: **09.09.96** bzw.  
 Kennzeichnung: \_\_\_\_\_ vor.

**Bestätigung des ordnungsgemäßen Anbaus gem. § 19 Abs. 3 StVZO**

Hiermit wird bestätigt, daß der Anbau des im Nachweis genannten Bauteils am  
 Fz-Typ: **5/D**  
 Fahrzeughersteller: **BAYER.MOT.WERKE-BMW** Fahrzeug-Ident.-Nr.: **WBA** \_\_\_\_\_  
 ordnungsgemäß erfolgte und das Fahrzeug insoweit den geltenden Vorschriften entspricht.  
 Vorangegangene zulässige Änderungen gemäß Fahrzeugschein/Anbaubestätigung/Teile-ABE \*)  
 \_\_\_\_\_ wurden berücksichtigt.

Bemerkungen/Hinweise/Auflagen (siehe auch Rückseite): **keine**  
 Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist unverzüglich \*) erforderlich/nicht vorgeschrieben aber möglich \*)  
 Untersuchungsbericht/Gutachten-Nr.: \_\_\_\_\_ Unterschrift u. Name  
 Ort u. Datum d. Abnahme: \_\_\_\_\_ des Prüf-Ing./aaSoP.

**Daten für Fahrzeugbrief**

1	Fahrzeug- und Aufbauart	--	--	--	33	Bemerkungen
5	Antriebsart	--	6	Höchstgeschw. km/h	--	M. EIBACH ANTI ROLL-(STABILISATOR-) KIT
7	Leistung/kW bei min <sup>-1</sup>	--	8	Hubraum cm <sup>3</sup>	--	20 5 . 320, KENZ 20 5 . 320VA / 20 53 320HA,
9	Nutz-/Aufriegelast kg	--	10	Rauminhalt d. Tanks m <sup>3</sup>	--	STABDURCHM VA: .. MM / HA: 18 MM,
11	Steh-/Liegeplätze	--	12	Sitzplätze einschl. Fahrerpl u Nots	--	HEBEL VA: ... MM (WAHLW. ... MM) /
13	Maße ober alles mm	--	Breite	--	Höhe	HA: 125 MM*
14	Leergewicht kg	--	15	Zul Gesamtgewicht kg	--	
16	Zul Achslast kg vorn	--	mitten	--	hinten	
17	Räder u o Gleisketten	--	18	Zahl d Achsen	--	19 davon ange- triebene Achsen
20	Größen- vorn	--				
21	bezeichn mittlen/hinten	--				
22	der vorn	--				
23	Bereifung mittlen/hinten	--				
	Überdr a Bremsanschl	--	24	Einleitungs- bremse	-- bar	25 Zweileitungs- bremse
26	Anhängekupplung DIN 740 -Form u Größe	--	27	Anhängerkuppl. Prüf. ~~~	--	
28	Anhängelast kg bei Anhänger m. Bremse	--	29	bei Anhänger ohne Bremse	--	
30	Standgeräusch dB (A)	--	31	Fahr- geräusch dB (A)	--	

Die im vorliegenden Fz-Brief in Spalte \_\_\_ Fz-Schein \*) unter Ziffer \_\_\_\_\_ u. Ziffer 33, Zeile \_\_\_\_\_ beschriebenen Angaben müssen entsprechend im Fz-Brief gestrichen werden.

\*)Nichtzutreffendes streichen